



ASOCIACIÓN DE JUVENTUDES ITALIANAS DE MAR DEL PLATA

Giornale Bilingüe: ANNO XVIII - speciale referendum 2005

Ley sobre procreación asistida: Consultas referendarias de junio de 2005

Presentación

El Referéndum sobre las normas relativas a la procreación asistida tendrá lugar el 12 de junio de 2005. Lo ha decidido el Gobierno, durante la reunión del Consejo de Ministros del 7 de abril pasado. El anuncio ha sido dado por el ministro de Relaciones Interiores, Giuseppe Pisanu, en el transcurso de una conferencia de prensa en el Palacio Chigi, sede del despacho presidencial.

Los decretos firmados Jefe de Gobierno están siendo publicados en la Gaceta Oficial. Cada uno contiene una pregunta relativa a partes de la ley sometidas a referéndum.

Las preguntas con, en total, cuatro y conciernen a:

1. la utilización de embriones para el tratamiento de nuevas enfermedades,
2. la utilización de más de un embrión en la procreación asistida,
3. la fecundación heteróloga;
4. esfera de los derechos de la mujer en al procreación asistida.

En especial, la segunda, la tercera y la cuarta preguntas del referéndum, tal como explican las sentencias de admisibilidad de la Corte Constitucional n° 47 y n° 48 del 13 de enero de 2005, tienden a:

- a) ampliar la posibilidades de recurrir a la procreación asistida por médicos;
- b) ampliar la posibilidad de revocación del consentimiento más allá del límite fijado por el art. 6, inciso 3, de la ley;
- c) permitir la producción de embriones en exceso en relación a aquellos necesarios para un único y contemporáneo implante;
- d) consentir intervenciones sobre el embrión con finalidades diagnósticas y terapéuticas generales.

Por lo tanto sería posible:

- acceder a la procreación asistida por médicos también para finalidades diferentes a los de la solución de los problemas reproductivos provocados por la esterilidad o la infertilidad;
- excluir de los principios que regulan la aplicación de las relativas técnicas la de ser graduable;
- revocación del consentimiento, por parte de los sujetos que accedieran, aún después de la fecundación del óvulo;
- intervenciones sobre el embrión también con finalidades diagnósticas y terapéuticas diferentes de aquellas previstas por el art. 13, inciso 2, de la ley;
- la creación de un número de embriones superior al necesario para un único y contemporáneo implante y, de todos modos, superior a tres;
- la crío conservación de los embriones siempre que no resulte posible la transferencia de los mismos en el útero.

Por cuanto concierne en cambio a la primera pregunta, la solicitud de abrogación sometida a referéndum tiende a ampliar las posibilidades de investigación clínica y experimental sobre los embriones con finalidades terapéuticas y diagnósticas, tanto a través de la remoción de los límites impuestos por el art. 13, inciso 2, como a través de la eliminación de las prohibiciones de clonación mediante transferencia de núcleo y de crío conservación, en cuanto procedimientos instrumentales a las técnicas de utilización de las células estaminales, quedando firme sin embargo la prohibición de realizar procesos tendientes a obtener un ser humano idéntico, por cuanto concierne al patrimonio genético nuclear, a otro ser humano viviente o fallecido.

Consultas referendarias de junio de 2005

Ley 459 del 27 de diciembre 2001 - "Normas para el ejercicio del derecho al voto de los ciudadanos italianos residentes en el extranjero"

1. ¿Para qué se vota?

El **12 de junio** venidero se vota para **cuatro referendos** populares abrogatorios de algunas disposiciones de la ley n. 40 del 19 de febrero de 2004, sobre la procreación con asistencia médica, denominados:

- “Limitación de la investigación clínica y experimental con embriones”
- “Normas sobre los límites de acceso”
- “Normas sobre las finalidades, los derechos de los sujetos involucrados y los límites de acceso”
- “Prohibición de la fecundación heteróloga”

2. ¿Quién vota?

Votan **por correspondencia todos los ciudadanos italianos residentes en el extranjero registrados en las listas electorales.**

3. ¿Cómo se vota?

Los ciudadanos italianos residentes en el extranjero votan **por correspondencia**, trámite el sistema postal, conforme a las siguientes modalidades, contempladas por la ley n. 459/2001:

a. dentro del próximo **25 de mayo** las oficinas consulares enviarán por correo a cada elector que no haya optado por votar en Italia, **un pliego** que contendrá:

- **la tarjeta censual** (o sea el documento que certifica el derecho al voto)

- **cuatro papeletas de voto**, de distinto color para cada referéndum

- **dos sobres** de formato distinto

- **el texto de la ley 459/2001 y la presente hoja informativa**

b. el elector expresará su voto marcando **un signo** (como por ejemplo una cruz o una barra) sobre el rectángulo de

la papeleta que contenga la respuesta elegida (SÌ o NO) usando **EXCLUSIVAMENTE una pluma de color negro o azul;**

c. las cuatro papeletas deberán introducirse en el **sobre completamente blanco**, más pequeño, a sellarse seguidamente.

Este sobre sellado, junto con el **cupón** de la tarjeta censual (que deberá desprenderse de la misma a lo largo de la línea punteada), se introducirá en el **sobre más grande ya franqueado**, con indicada la dirección de la Oficina consular competente (ver gráfico);

d. el sobre ya franqueado, confeccionado como indicado anteriormente, deberá enviarse **por correo cuanto antes**, a fin de que llegue a la Oficina consular **a más tardar dentro de las 16, hora local, del 9 DE JUNIO DE 2005: las papeletas que lleguen sucesivamente a dicho plazo no podrán ser escrutinadas y serán incineradas.**

¡CUIDADO!

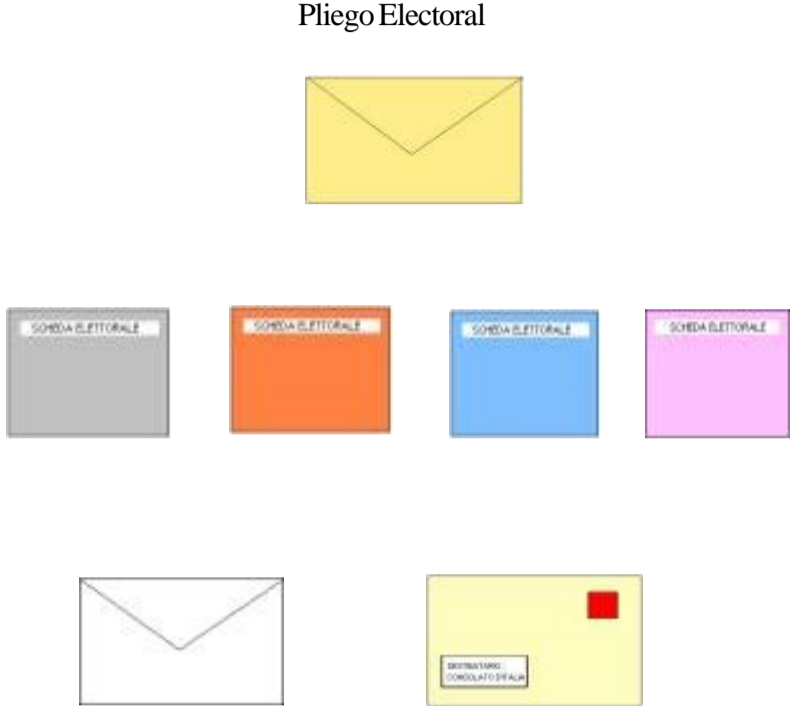
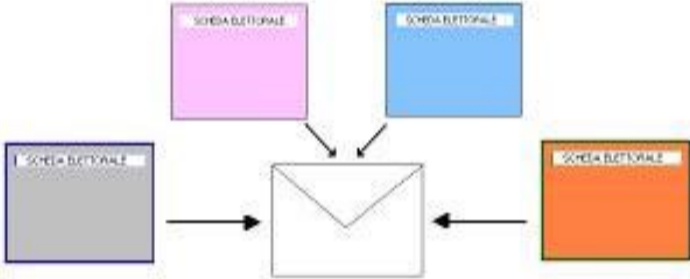


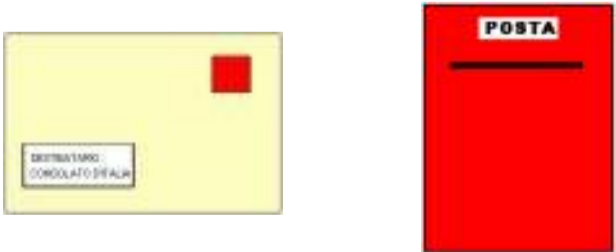
*** NO DEBERÁ HABER NINGUNA MARCA DE RECONOCIMIENTO NI EN LAS PAPELETAS, NI EN EL SOBRE CERRADO, NI EN EL CUPÓN**

*** EL SOBRE CERRADO Y LAS PAPELETAS DEBERÁN ESTAR ÍNTEGROS**

*** NO INDICAR EL REMITENTE EN EL SOBRE FRANQUEADO**

Los electores que, a partir del **29 de mayo** próximo, todavía no hayan recibido en su domicilio el pliego electoral podrán presentarse a la Oficina consular para verificar su posición electoral y solicitar un duplicado.

Instrucciones para el envío de las papeletas

<p>Entre otras cosas, en el interior del pliego encontrará:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 4 papeletas electorales de distintos colores, uno por cada referéndum. · 2 sobres, uno completamente blanco y uno más grande ya franqueado y con la dirección de la Oficina Diplomático-Consular. 	<p>Pliego Electoral</p> 
<p>Tras el voto, expresado utilizando una pluma de color negro o azul, <u>introducir las cuatro papeletas electorales en el sobre blanco</u> y cerrar el sobre</p>	
<p><u>Introducir el sobre blanco en el sobre franqueado</u> con la dirección de la Representación Diplomático - Consular</p>	
<p><u>Introducir el cupón de la tarjeta censal en el sobre franqueado</u> (no introducirlo en el sobre blanco más pequeño, que debe contener sólo las papeletas).</p>	
<p>Cerrar el sobre franqueado y enviarlo a la Oficina Diplomático-Consular <u>NO INDICAR EL REMITENTE</u></p>	

Legge 459/2001 sul Voto all'estero per corrispondenza. Referendum abrogativo di alcune disposizioni della Legge 40/2004 in materia di procreazione medicalmente assistita

Come è noto, il prossimo 12 giugno si terranno le votazioni per i quattro referendum popolari italiani in materia di voto abrogativo di alcune disposizioni all'estero (art.17, comma 3 Legge della legge 40/2004 in materia di procreazione assistita con quesiti così denominati:

1- Limite alla ricerca clinica e sperimentale sugli embrioni
 2-Norme sui limiti all'accesso
 3-Norme sulle finalità, sui diritti dei soggetti coinvolti all'accesso e dell'imparzialità. In tale ottica,
 4-Divieta di fecondazione rientra tra le nostre

responsabilità.

A questo punto invitiamo al candidati e alle forze politiche l'accesso agli spazi per la diffusione di messaggi politici elettorali e referendari in condizioni di parità.

Saremo a vostra disposizione per qualsiasi domanda a questo riguardo.

Referendum sulla Procreazione Medicalmente Assisita giugno 2005

REFERENDUM POPOLARE

**PROCREAZIONE MEDICALMENTE ASSISTITA
LIMITE ALLA RICERCA CLINICA E SPERIMENTALE SUGLI EMBRIONI**
Abrogazione parziale

Volete voi che sia abrogata la legge 19 febbraio 2004, n. 40, avente ad oggetto "Norme in materia di procreazione medicalmente assistita", limitatamente alle seguenti parti: articolo 12, comma 7, limitatamente alle parole: "discendente da un'unica cellula di partenza, eventualmente"; articolo 13, comma 2, limitatamente alle parole: "ad essa collegata volte alla tutela della salute e allo sviluppo dell'embrione stesso, e qualora non siano disponibili metodologie alternative"; articolo 13, comma 3, lettera c, limitatamente alle parole: "di clonazione mediante trasferimento di nucleo o"; articolo 14, comma 1, limitatamente alle parole: "la crioconservazione e"?

SI NO

scheda 1

REFERENDUM POPOLARE

**PROCREAZIONE MEDICALMENTE ASSISTITA
NORME SULLE FINALITÀ, SUI DIRITTI DEI SOGGETTI COINVOLTI E SUI LIMITI ALL'ACCESSO**
Abrogazione parziale

Volete voi che sia abrogata la legge 19 febbraio 2004, n. 40, avente ad oggetto "Norme in materia di procreazione medicalmente assistita", limitatamente alle seguenti parti: articolo 1, comma 1, "Al fine di favorire le soluzioni dei problemi riproduttivi derivanti dalla sterilità o dalla infertilità umana"; articolo 1, comma 2: "Il ricorso alla procreazione medicalmente assistita è consentito qualora non vi siano altri metodi terapeutici efficaci per rimuovere le cause di sterilità o infertilità"; articolo 4, comma 1: "Il ricorso alle tecniche di procreazione medicalmente assistita è consentito solo quando sia accertata l'impossibilità di rimuovere altrimenti le cause impeditive della procreazione ed è comunque circoscritto ai casi di sterilità o di infertilità in coppia documentate da atto medico nonché ai casi di sterilità o di infertilità da cause accertate e certificate da atto medico"; articolo 4, comma 2, lettera a, limitatamente alle parole: "graduata, al fine di evitare il ricorso ad interventi aventi un grado di invasività tecnica e psicologica più grave per i destinatari, limitandosi al principio della"; articolo 5, comma 1, limitatamente alle parole: "Primo tentativo quanto stabilito dall'articolo 4, comma 1,;" articolo 5, comma 2, limitatamente alle parole: "fino al momento della fecondazione dell'ovulo"; articolo 13, comma 3, lettera b, limitatamente alle parole: "di cui al comma 2 del presente articolo"; articolo 14, comma 2, limitatamente alle parole: "ad un unico e contemporaneo impianto, comunque non superiore a tre"; articolo 14, comma 3, limitatamente alle parole: "per gravi e documentate cause di forza maggiore relative allo stato di salute della donna nel momento della fecondazione", nonché alle parole: "fino alla data del trattamento, da realizzare non appena possibile"?

SI NO

scheda 3

REFERENDUM POPOLARE

**PROCREAZIONE MEDICALMENTE ASSISTITA
NORME SUI LIMITI ALL'ACCESSO**
Abrogazione parziale

Volete voi che sia abrogata la legge 19 febbraio 2004, n. 40, avente ad oggetto "Norme in materia di procreazione medicalmente assistita", limitatamente alle seguenti parti: articolo 1, comma 1, limitatamente alle parole: "Al fine di favorire le soluzioni dei problemi riproduttivi derivanti dalla sterilità o dalla infertilità umana"; articolo 1, comma 2: "Il ricorso alla procreazione medicalmente assistita è consentito qualora non vi siano altri metodi terapeutici efficaci per rimuovere le cause di sterilità o infertilità"; articolo 4, comma 1: "Il ricorso alle tecniche di procreazione medicalmente assistita è consentito solo quando sia accertata l'impossibilità di rimuovere altrimenti le cause impeditive della procreazione ed è comunque circoscritto ai casi di sterilità o di infertilità in coppia documentate da atto medico nonché ai casi di sterilità o di infertilità da cause accertate e certificate da atto medico"; articolo 4, comma 2, lettera a, limitatamente alle parole: "graduata, al fine di evitare il ricorso ad interventi aventi un grado di invasività tecnica e psicologica più grave per i destinatari, limitandosi al principio della"; articolo 5, comma 1, limitatamente alle parole: "Primo tentativo quanto stabilito dall'articolo 4, comma 1,;" articolo 5, comma 2, limitatamente alle parole: "fino al momento della fecondazione dell'ovulo"; articolo 13, comma 3, lettera b, limitatamente alle parole: "di cui al comma 2 del presente articolo"; articolo 14, comma 2, limitatamente alle parole: "ad un unico e contemporaneo impianto, comunque non superiore a tre"; articolo 14, comma 3, limitatamente alle parole: "per gravi e documentate cause di forza maggiore relative allo stato di salute della donna nel momento della fecondazione", nonché alle parole: "fino alla data del trattamento, da realizzare non appena possibile"?

SI NO

scheda 2

REFERENDUM POPOLARE

**PROCREAZIONE MEDICALMENTE ASSISTITA
DIVIETO DI FECONDAZIONE ETEROLOGA**
Abrogazione del divieto

Volete voi che sia abrogata la legge 19 febbraio 2004, n. 40, avente ad oggetto "Norme in materia di procreazione medicalmente assistita", limitatamente alle seguenti parti: articolo 4, comma 3: "È vietato il ricorso a tecniche di procreazione medicalmente assistita di tipo eterologo"; articolo 9, comma 1, limitatamente alle parole: "in violazione del divieto di cui all'articolo 4, comma 3"; articolo 9, comma 3, limitatamente alle parole: "in violazione del divieto di cui all'articolo 4, comma 3"; articolo 12, comma 1: "Chiunque a qualsiasi titolo utilizza a fini procreativi gameti di soggetti estranei alla coppia richiedente, in violazione di quanto previsto dall'articolo 4, comma 3, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 300.000 a 600.000 euro"; articolo 12, comma 8, limitatamente alle parole: "1,?"

SI NO

scheda 4

Nelle parole di Gustavo Velis il dolore per la scomparsa di Gaetano Cario: "Ci ha lasciato un amico ed un leone dell'emigrazione"

E' mancato nel momento peggiore per la comunità italiana in Argentina

GRTV_Nella mattinata d'oggi è scomparso il Grande Ufficiale Gaetano Cario. Cario era nato a Parenti (Cosenza) il 22 settembre 1941, sempre pronto ad assumersi le sue responsabilità; direttore ed editore di tante testate in America Latina, disposto a comprendere, mediare, sdrammatizzare; genuino, spontaneo, semplice eppur fine ed arguto.

Amico nel senso più profondo del termine; mai per tattica, opportunismo o contingenze; uno su cui si sapeva di poter sempre e comunque contare. Nulla lasciava presagire un evento così repentino. Ed è difficile ora salutarlo per l'ultima volta, riuscire a balbettare qualcosa di diverso da poche, banali, maldestre parole.

Restano solo il silenzio e la tristezza, l'onda dei ricordi, il cumulo delle memorie. Eppure proprio la coscienza degli anni di comune lavoro e passione, lo spirito di quella condivisione e collaborazione, la gratitudine per quanto ha trasmesso restano nel nostro cuore, lontani da ogni fine e da ogni morte; così come lontano da ogni fine e da ogni morte è Gaetano, che riposa adesso dove tutto ciò che è vero è dimostrabile.

E lui con l'Eco d'Italia stava accompagnando la vita della comunità italiana nell'America del Sud da quarant'anni. Una continuità ininterrotta che fa ormai parte della storia stessa dell'emigrazione italiana in questa

parte del continente americano.

Così raccontava Gaetano Cario le sue vicende: «giunto sedicenne in Uruguay nel 1958, dalla natia Parenti, in provincia di Cosenza, si stabilì a Montevideo. Desideroso di non perdere i legami con la terra di origine e, nello stesso tempo, stimolato da quanto succedeva nella comunità italiana di quel Paese, il giovane Cario si rese conto che qualcosa di essenziale mancava: un giornale in lingua italiana. Per questo motivo, nel 1964 con altri due connazionali, Angelo Del Duca e Mario De Luca, concepì il progetto editoriale per fondare un periodico che riempisse questo vuoto. Poco tempo dopo, Cario, con la famiglia, si trasferì successivamente in Argentina, nel rione di Floresta Sud, nella città di Buenos Aires, verso la fine del 1970. Quivi costruì la sua casa e installò una tipografia».

Le sue partecipazioni da sempre nei Comites, come membro del CGIE a varie opportunità, e nella sua cara Calabria avevano generato in lui lo spirito della lotta, un vero combattente.

Il clima che stiamo vivendo in Argentina negli ultimi anni non è dei migliori. Anni difficili che purtroppo il passo della vita, che si comincia a sentire, ci porta ad essere sempre più insofferenti verso le ingiustizie che vediamo.

Le situazioni che stiamo attraversando, in una piccola comunità come la nostra, sono inimmaginabili, specialmente se permettono l'affiorare di invidie e

gelosie, se prevalgono le incompatibilità di carattere e le insofferenze rendendo la convivenza faticosa e spesso impossibile. Ma al di là delle scaramucce e delle discussioni in questi momenti si presentano sempre davanti a noi i ricordi dei momenti passati, degli amici, la nostalgia, il lavoro per i nostri connazionali, la nostra terra, ed il futuro che è a due passi.

Tutti credevano profondamente nel lavoro ben fatto da Gaetano Cario e nelle caratteristiche di persona buona qual'era per cui mi viene in mente la domanda con cui Franco Arena ha voluto ricordare un'amico e paesano calabrese: «Ma ne vale la pena?»

Articolo di Gustavo Velis

ASOCIACIÓN DE JUVENTUDES ITALIANAS DE MAR DEL PLATA

**Casilla de Correo N° 624 - (7600) Mar del Plata
Argentina - laprimavocempd@yahoo.com.ar**

Direttore:

Prof. Gustavo Velis

Redazione:

Francesca Di Benedetto
(Boston, Mass. EEUU)
Vanessa De Lisi
Santiago Cueto
Mauro Belleggia
Gabriela Ritorno
Delfina Cantatore



Corrispondenti in Italia:

Prof. Pasquale Bianchi
Gorgio Nicoletti (Trento)
Dr. Lorenzo Verri (Génova)
Ivano Mantecca (Bergamo)
Egle Pasquali (Roma)
Daniel Petrolia (Sicilia)
Maurizio Zini (Firenze)

Ente Morale Senza fine di lucro

Sotto gli auspici:

* della Federazione di Società Italiane di Mar del Plata e zona
* del COMITES di Mar del Plata e
* del Consolato d'Italia a Mar del Plata

Diseño y Armado: Gustavo Velis & Ricardo Martin

Disegno Web: Pablo Cordoba
Fotografía: Marcelo Petrolia
Amministrazione Generale: Gustavo Delisi



«Sempre insieme alla gioventu'»

Viajes NOI

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO
LEG. N° 2009 REG. 943/79

MORENO 2776 - TEL/FAX: 054-0223-4933744
E-MAIL: viajesnoi@arnet.com.ar
7600 - MAR DEL PLATA - ARGENTINA

Pascual PAOLETTA presenta

La Domenica Italiana

**«Siempre junto a la Juventud Italiana»
100.7 FM del Sol Domingos de 10 a 12**

Italia N° 2112

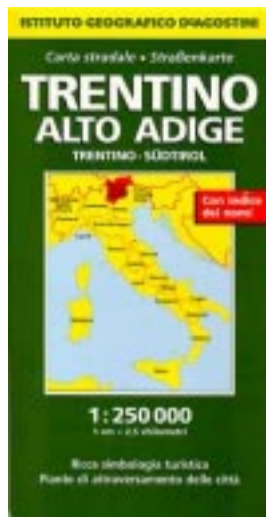
TEL: 475-4612 o 476-0330

Provincia Autonoma di Trento - Via libera la Programma 2005 dello Sportello unico per l'internazionalizzazione delle imprese

TRENTO - Via libera al programma delle attività per l'anno 2005 dello Sportello unico per l'internazionalizzazione delle imprese nato nel 2003 con un'intesa fra la Provincia autonoma di Trento e il Ministero delle Attività Produttive e successivamente con un accordo di programma fra la Provincia e la Camera di commercio, industria e artigianato del Trentino.

Il programma si articola in due sezioni: la prima regolata da una convenzione annuale sottoscritta dalla Provincia autonoma con l'Istituto per il commercio estero (in sigla Ice), e la seconda comprendente tutte le altre attività. Fra le varie iniziative previste nel 2005, spiccano in particolare quelle rivolte ai mercati asiatici (Giappone, India, Cina) e la partecipazione a fiere internazionali.

La delibera approvata dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore alla programmazione, ricerca e innovazione fissa i costi complessivi in euro 471.402,00; la parte relativa al finanziamento delle attività previste dalla convenzione con l'Ice ammonta a 129.750,00 euro.



La Provincia autonoma di Trento finanzia le attività dello Sportello non comprese nella convenzione annuale con l'Ice per un totale di 341.670,00 euro, a cui la Camera di Commercio farà fronte con euro 293.500. Le attività di Sprint mirano ad accrescere il peso e la presenza delle imprese trentine sui mercati esteri, attraverso iniziative di sensibilizzazione (incontri periodici con le imprese per presentare particolari aree o mercati «sensibili», seminari rivolti agli export-manager e così via); di promozione istituzionale (missioni esplorative all'estero, partecipazione a fiere), e di assistenza individualizzata (consulenza per scelta dei mercati, accesso al credito, partecipazione ad appalti e gare, visite a potenziali partner ecc.).

La Provincia autonoma di Trento finanzia le attività dello Sportello non comprese nella convenzione annuale con l'Ice per un totale di 341.670,00 euro, a cui la Camera di Commercio farà fronte con euro 293.500. Le attività di Sprint mirano ad accrescere il peso e la presenza delle imprese trentine sui mercati esteri, attraverso iniziative di sensibilizzazione (incontri periodici con le imprese per presentare particolari

Scomparsa di Gaetano Cario Il Cordoglio del CTIM in Argentina

Capital Federal - Il Comitato Tricolore per gli Italiani nel Mondo in Argentina è "in lutto" per la morte di Gaetano Cario.

"Il mondo dell'emigrazione piange la scomparsa di un protagonista assoluto, delle battaglie in favore dei connazionali in Argentina e Latinoamerica", spiegano il Coordinatore ed il Presidente del CTIM in Argentina, Franco Arena e Domenico Pugliese. "Un uomo apprezzato per molti e non voluto per pochi, da sempre aveva cercato il contatto diretto con le persone, sia con la Stampa che con la radio e molte volte col contatto personale".

"Argentina, Calabria ed Italia - concludono - hanno perso una grande persona e un grande amico".

Sul Referendum, se volete conoscere la Legge 19 febbraio 2004, n 40, così come altre notizie della collettività, potete entrare a:

www.laprimavoce.com.ar

Lingua e cultura italiana

Corsi estivi a viareggio per studenti stranieri e di origine italiana per il 56° anno sono organizzati dall'Università di Pisa

PISA - Il Dipartimento di Linguistica «Tristano Bolelli» dell'Università di Pisa promuove per il 56° anno a Viareggio corsi estivi di lingua e cultura italiana per stranieri. Finalità dei corsi, articolati in differenti livelli, è fornire agli studenti non solo un'adeguata conoscenza delle strutture grammaticali della lingua italiana, ma anche la capacità di affrontare con successo le situazioni comunicative quotidiane grazie ad un costante esercizio di conversazione. I corsi per la cui ammissione ai corsi non è richiesto possesso di un titolo di studio - si terranno quest'anno dal 4 al 28 luglio (1° corso) e dal 1 al 25 agosto (2° corso) presso il centro internazionale di studi Collegio Cristoforo Colombo, struttura costruita diversi anni fa grazie a emigrati italiani all'estero.

Come sottolineato da Luca

Gamba, organizzatore dei corsi, nella struttura vengono ospitati studenti provenienti da tutto il mondo, che abbinano lo studio della lingua e cultura italiana alla vacanza. Ragazzi di ogni parte del mondo ma la maggior parte di essi sono figli o nipoti di emigrati. Molti toscani.

Il termine per iscriversi ai corsi il 15 giugno 2005. Il giorno di inizio dei corsi a Viareggio verrà effettuato un test obbligatorio al fine di suddividere i partecipanti nei vari livelli. Al termine del corso, 27 luglio per il 1° corso e 24 agosto per il 2°, si svolgeranno gli esami finali ai quali saranno ammessi solo gli studenti che non avranno fatto più di 3 giorni di assenza. I corsi, che si propongono di offrire un panorama della lingua e della cultura italiana, saranno articolati in vari livelli, da quello elementare a

quello avanzato. Le lezioni avranno la durata di 3 ore al giorno (la mattina dalle ore 8,30 alle 11,30) e si terranno per 6 giorni alla settimana (dal lunedì al sabato).

Agli studenti che avranno superato gli esami finali, l'Università di Pisa rilascerà un diploma. Agli studenti che non avranno sostenuto o superato gli esami finali, pur avendo frequentato almeno 2/3 delle lezioni, l'Università rilascerà su richiesta, un certificato di frequenza.

La consegna dei diplomi e dei certificati avverrà durante la festa di chiusura dei corsi. Sono previste per ogni corso 4 escursioni culturali facoltative, due nei giorni feriali e due di domenica: a Roma, Siena e San Gimignano, Maremma

Toscana, Cinque Terre. I rappresentanti all'estero del Dipartimento di Linguistica

dell'Università di Pisa sono: per gli Usa Carlo Mannocci (-4347 Alderbrook Ave. SE Salem, OR 97302-3974 USA Tel: 001-503-371-6263 Fax: 001-503-371-3969 e-mail:

carlmann@open.org); per il Canada Renzo Orsi (1697 Louis Durocher, Vimont, Laval, Que. Canada H7M 3P6 Tel: 001-450-668-1489 Fax: 001-450-668-3848; e-mail: renzoorsi@videotron.ca); per l'Australia Sauro Antonelli (48 Springhill Rd Hurstbridge 3099 Victoria Australia Mobile: 0061-0411-250288, e-mail: sauro.antonelli@banyule.vic.gov.au); per il Sud America e l'Europa: direttamente il Dipartimento di Linguistica dell'Università di Pisa.

Dal Dipartimento di Linguistica si sottolinea che gli studenti di Usa, Canada e Australia devono per richiedere informazioni rivolgersi esclusiva-

mente ai rappresentanti sopra citati. I giovani degli altri paesi possono rivolgersi direttamente al Dipartimento.

Dipartimento di Linguistica: via S. Maria, 36, 56126 Pisa (Italia), Tel.

++39 050 913725 or ++39 050 913701, Fax.++39 050 913709 - mobile +39 347 7958715, sito web:

www.humnet.unipi.it/linguistica/summer.htm, e-mail: gamba@ling.unipi.it



A.G.I.M (AJIM)

Associazione dei giovani italo argentini di Mar del Plata .
Fundada en el año 1986 y desde entonces trabajando para los italianos.

Asociate a nuestra institución para realizar actividades dentro de la colectividad italiana

Contactate : ajim2004@hotmail.com

www.laprimavoce.com.ar

Mauro Bellegia 155190642
Vicepresidente

Santiago Cueto 154226583
Secretario

Gustavo Delisi 155361869
Presidente



A & A

Elaboración de vinos finos artesanales

Para regalos empresariales u ocasiones especiales

Tel. (0223) 4670381 - Cel.: 156 846650

mail: xeneizes@copefaro.com.ar
Mar del Plata

La Boca, la boca si guarda e non si tocca.....

Capital Federal -La Boca. L'appuntamento è a casa di Esteban Baglietto, figlio di genovesi giunti a Buenos Aires con le grandi ondate migratorie di fine Ottocento. Alfredo Scarpatti, Santiago Sana e i fratelli Juan e Teodoro Farenga arrivano puntuali per parlare delle gesta della squadra del River Plate ma nessuno di loro è realmente attratto da questo argomento. Da qualche mese, infatti, i cinque amici hanno iniziato ad immaginare una nuova squadra che rispecchiasse meglio lo spirito del quartiere e che si riflettesse meglio con i suoi abitanti, legati alle radici popolari.

Allontanati da casa per la loro eccessiva foga nella discussione, i ragazzi continuano la discussione in Piazza Solís, su una traballante panchina di legno. Alla fine prendono una decisione. Fonderanno una nuova squadra di calcio cui daranno il nome di Boca (le altre opzioni erano Hijos de Italia, Defensor de la Boca e Estrella de Italia) Juniors in onore degli inglesi inventori del Football e per stemperare la fama negativa del quartiere. In quella fresca notte di fine estate australe, in realtà nascerà più di una semplice squadra sportiva. Il Club Atletico Boca Juniors infatti diventerà il simbolo del calcio argentino.

Nata come risposta al River Plate, il Boca Juniors rappresenterà anche un'alternativa di identificazione per gli sportivi di Buenos Aires. Nel 1923, a causa della crescente popolarità, il River è costretto ad abbandonare il suo stadio alla Boca per trasferirsi nel Barrio de Palermo. Per l'ubicazione del suo campo e per gli elevati stipendi pagati ai calciatori, diventerà il club de Los Millonarios, appellativo che si mantiene tutt'oggi. Nel 1913, il Boca Juniors entra nel grande calcio partecipando per la prima volta al Campionato nazionale di prima divisione. L'esordio avviene con maglie bianco azzurre a righe verticali, ma sarà la sorte a decidere i colori definitivi. In disaccordo su quasi tutto, i cinque fondatori decidono di dare il colore definitivo alla squadra scegliendolo dalla bandiera della prima nave che fosse entrata in porto. Sarà una nave battente la bandiera svedese a regalare al Boca Juniors i colori sociali giallo e blu. Coincidenza vuole che anche un'altra blasonata squadra italiana e la sua città vestano gli stessi colori: il giallo e il blu dell'Hellas Verona.

13 anni dopo, il 6 giugno 1924, il Boca trova anche il proprio stadio, la mitica Bombonera (per la sua forma particolare), che da quel momento ospiterà i trionfi del club.

Oggi gli idoli dei tifosi xeneizes si chiamano Cagna, Schiavi, Calvo, Cascini, Forchetti, Crosa, Collutti e Marinelli ma nella storia del club figurano campioni capaci di lasciare segni indelebili nel panorama calcistico: basta citare i nomi di Diego Armando Maradona e di Gabriel Batistuta per non



tacere di Antonio Roma, Vicente Pernía, Hugo Gatti, Silvio Marzolini, Martín Palermo. Essi rappresentano le punte di diamante di un vivaio che da sempre sforna talenti innamorati della maglia giallo-blu. Anche per questo motivo Maradona decise di chiudere al Boca la sua esplosiva carriera calcistica.

A cent'anni esatti dalla sua fondazione, la società presieduta da Mauricio Macri (d'origine italiana) festeggia l'anniversario classificandosi primo nella graduatoria mondiale per club, elaborata dall'International Federation of Football History and Statistics (IFFHS). È un regalo stupendo ai propri tifosi che hanno subito consultato la classifica per vedere quale posizione occupassero i rivali del River Plate, relegati al 21° posto.

Nutrito il calendario dei festeggiamenti nell'ambito dei quali sono previsti anche il restauro e la tinteggiatura, con i colori della squadra, del ponte Nicolas Avellaneda, simbolo del quartiere e attrazione del nuovo circuito turistico che attraversa la Boca, oltre a concorsi di pittura, scrittura, scultura e fotografia, alle sfilate di moda, e naturalmente alla partita del centenario.

Il fascino della Boca

L'intero quartiere respira ancora con i polmoni dei primi genovesi approdati in quest'angolo d'America in un periodo storico segnato dalla presenza di un dittatore xenofobo. Dal 1829 al 1832 (e poi dal 1835 al 1852), governava la regione Juan Manuel de Rosas, amato dai suoi seguaci, e temuto dagli oppositori. Al governatore, i liguri piacevano per la loro intraprendenza e solo a loro consentì di sfruttare in forma di monopolio la navigazione fluviale sul Rio de la Plata. Per tutto il XIX secolo i liguri prosperarono in quello che diventerà il quartiere de la Boca del Riachuelo, e se nel 1869 si contavano 71 mila italiani, ben il 56% di questi era d'origine ligure. Una presenza tanto forte che portò alla fondazione della Società Ligure di Mutuo Soccorso (tuttora esistente), e della Società Liguria di Mutuo Soccorso. E talmente peculiare da creare modi, costumi ed espressioni nuove di stile di vita che influenzarono anche le zone limitrofe.

La Boca fu costruita in legno e lamiera ondulata, materiali largamente importati per la costruzione di magazzini e serbatoi, e l'urbanistica assunse geometrie strambe formando una varietà e una vivacità del tutto particolari. Case-laboratorio, case-negozio, case col giardino sulla strada oppure con orti, alberi da frutta e pollai sistemati sul retro. Dipinte e ritoccate continuamente con le vernici delle imbarcazioni, le casette della Boca conferivano al quartiere l'aspetto pittoresco nel quale si possono visita-

re il Museo de Bellas Artes de La Boca, il Calle Museo Caminito, il Museo Histórico de Cera de La Boca Del Valle, il Santuario de Nuestra Señora Madre de los Immigrantes, e il Museo National de Migration, una palazzina neoclassica che accoglieva gli immigrati italiani appena mettevano piede in Argentina.

Variopinto e inquietante, povero e fiorente al contempo, intriso del dialetto genovese, la Boca era abitato da gente che viveva nei conventillos, dove cinque, sei famiglie sistemate ciascuna in una stanzetta attorno al patio, condividevano bagno e cucina.

Un quartiere orgoglioso, la Boca, capace nel 1882, a seguito di uno sciopero generale, di issare la bandiera genovese e proclamare la nascita della Repubblica Genovese della Boca che ebbe vita breve, ma lasciò un segno profondo in una memoria collettiva improntata all'orgoglio delle proprie radici. Sono ancora tante le storie di famiglia che il visitatore odierno può raccogliere camminando lungo le stradine del quartiere.

Punteggiate di parole italiane, e più spesso ancora di termini genovesi, queste storie cominciano immancabilmente con il barco da cui scesero i nonni (o i genitori), ciascuno determinato a passare dalla



povertà ad una discreta ascesa sociale attraverso la redenzione del lavoro. Ma l'anima della Boca passa anche attraverso la pittura e il tango. La Boca degli anni di massimo splendore è il quartiere scapigliato di pittori quali Alfredo Lazzari o Quinquela Martín (anch'essi rigorosamente italiani d'origine), che installavano i loro cavalletti sul molo o direttamente nelle barche, contribuendo con le loro opere all'identità caratteristica del luogo.

Del tango, la Boca è poi uno dei luoghi mitici. Sia perché il tango esprime la malinconia degli immigrati. Sia perché la zona portuale forniva lo sfondo adeguato per un ballo di natura popolare infarcito di parole d'origine genovese. Fino a non molti anni fa, si ballava il tango fino all'alba nelle pizzerie (cantine) della Boca, tra una porzione di focaccia e un bicchiere di vino.

Eletto su proposta di De Sossi un «Comitato internazionale per la riforma» Congresso FUSIE: Il nuovo Consiglio Direttivo rinnovato per due terzi

CATANIA - - Si è riunito giovedì 28 aprile a Catania per la prima volta il Consiglio Direttivo eletto la sera precedente dall'Assemblea generale del IV Congresso della FUSIE, Federazione Unitaria della Stampa Italiana all'estero. All'ordine del giorno le elezioni del Presidente, del Vice Presidente, del Segretario Generale, del Tesoriere e degli altri membri della Presidenza.

Il Consiglio, all'unanimità e con un solo astenuto, ha eletto, in votazioni separate: alla carica di Presidente Domenico De Sossi, presidente uscente; a quella di Vice Presidente Giangi Cretti, anch'egli confermato; alla carica di Segretario Generale Giuseppe Della Noce e a quella di Tesoriere Stefania Pieri, entrambi confermati nelle rispettive cariche. Sono inoltre stati eletti membri del Comitato di Presidenza Basilio Giordano, Gaetano Cario, Franco Santellocco, Domenico Locatelli e Domenico Azzia.

Mercoledì 27 aprile il Congresso aveva eletto - con 88 voti favorevoli, 3 contrari ed 1 astenuto - il nuovo Consiglio Direttivo, chiamando a farne parte: il Presidente della Commissione Informazione del CGIE Nino Randazzo (Australia); Aniello Verde (Italia), delegato ai problemi dei mezzi audiovisivi; Rodolfo Ricci (Italia), delegato ai problemi degli organi di informazione telematici; Isabella Liberatori (Italia) per le Agenzie di Stampa specializzate. Inoltre: per l'Africa e l'Australia, Elia Finzi (Tunisia) e Frank Barbaro (Australia); per il Nord America, Carole Gagliardi (Canada) e Basilio Giordano (Canada); per il Sud America, Mauro Bafile (Venezuela), Marco Basti (Argentina), Gaetano Cario (Argentina), Andrea Lanzi (Brasile), Desiderio Peron (Brasile), Giuseppe Tomasi (Cile) e Vitaliano Vita (Venezuela); per l'Europa, Domenico Azzia (Italia), Volfango Bucci (Gran Bretagna), Emiddio Bulla (Svizzera), Giangi Cretti (Svizzera), Giuseppe Della Noce (Italia), Domenico De Sossi (Italia), Rino Giuliani (Italia), Domenico Locatelli (Italia); Gaetano Parolin (Italia), Stefania Pieri (Italia), Massimo Romagnoli (Grecia),

Franco Santellocco (Algeria), Antonio Simeoni (Lussemburgo) e Giuseppe Visentin (Germania).



Nella nuova composizione il Consiglio risulta rinnovato per due terzi.

Il Congresso, inoltre, ha eletto, su proposta del Presidente uscente De Sossi, un Comitato Internazionale per la Riforma, di cui è stato chiamato a Coordinatore Gino Dassi (Italia); ne fanno parte anche Gustavo Velis (Coordinatore per il Sud America), Pasquale Capriati (Coordinatore per il Nord America), Santo Salamone (Coordinatore per l'Europa); accanto a loro anche Giovan Battista Capirossi (Messico), Rosario Nocera (Belgio), Angelo de Bartolomeis (Italia), Pietro Domenico Petraglia (Brasile), Giovanna Jacobucci (Svezia) e Vincenzo Rapisarda (Argentina).

Completano gli organi della Fusie il Collegio dei Revisori, nel quale sono stati eletti Patrizio De Martin come Presidente e José Tucci e Vito D'Adamo come componenti, e il Collegio dei Probiviri, del quale è stato eletto Presidente Antonio Laspro con Giovanni Costanzelli e Vincenzo Basile come componenti.



Patrizio De Martin della Bellunesi Nel Mondo



il Neopresidente Domenico De Sossi intervistato dalla TV locale



Domenico Azzia di Sicilia Mondo

